



cremesso
CAPSULE SYSTEM

UNA AUTOMATIC

ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ
NÁVOD NA OBSLUHU
הוראות הפעלה



HU

SK

HE

Tartalom

Biztonsági tudnivalók	3
Áttekintés	15
Gombfunkció	16
Gombvilágítás	16
Üzembe helyezés.....	17
A vezetékek öblítése	18
Kávét vagy tea kiadása.....	19
Szünet az aroma kibontakozásához	21
Kapszula eltávolítása.....	22
Kávét-/teamennyiség beprogramozása	23
Programozás visszaállítása	24
Energiatakarékos üzemmód	25
Vízkezelés.....	26
Karbantartás.....	28
Szállítás/tárolás	30
Ártalmatlanítás.....	31
Műszaki adatok	31
Hiba	32

Obsah

Bezpečnostné upozornenia.....	7
Prehľad	15
Funkcia tlačidla.....	16
Podsvietenie tlačidiel	16
Uvedenie do prevádzky	17
Preplachovanie vedení.....	18
Príprava kávy alebo čaju	19
Pauza na rozvinutie arómy.....	21
Kapsľu vyhodte	22
Programovanie vydaného množstva	23
Inicializovať programovania	24
Režim úspory energie	25
Odvápnenie.....	26
Starostlivosť.....	28
Preprava a skladovanie.....	30
Likvidácia.....	31
Technické údaje	31
Porucha	32

תוכן העניינים

11.....	הוראות בטיחות
15.....	סקירה כללית
16.....	פונקציות עיקריות
16.....	תאורת מקשים
17.....	הפעלה
18.....	שטיפת הצינורות
19.....	הכנת קפה או תה
21.....	פונקציית הזרקת ראשונית
22.....	שלוק את הקפסולה
23.....	תכנות כמויות משקה יוצא
24.....	איפוס התכנות
25.....	מצב חיסכון באנרגיה
26.....	הסרת אבנית
28.....	טיפול
30.....	שינוע/אחסון
31.....	השלכה לאשפה
31.....	נתונים טכניים
32.....	פתרון בעיות

Biztonsági tudnivalók

Általános tudnivalók

Ez a használati útmutató a termék része.

- ▶ A gép elhelyezése, összeszerelése és üzembe helyezése előtt olvassa el figyelmesen és őrizze meg a használati útmutatót.
- ▶ A későbbi felhasználók számára mindig adja tovább a használati útmutatót.

A gyártó nem felel az olyan károkért és hiányosságokért, amelyek a használati utasítások figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

- ▶ A gépet kizárólag csak a hozzá tartozó kapszulákkal használja.

Rendeltetésszerű használat

A gépet csak az ebben a Használati útmutatóban leírt módon szabad használni. A nem rendeltetésszerű használat veszélyes.

A gépet háztartási használatra vagy hasonló felhasználásra tervezték, pl.:

- konyhákba a dolgozók számára
- irodákba és egyéb kereskedelmi helyiségekbe
- mezőgazdasági üzemekbe

- szállodákba, motelekbe, panziókba és hasonló lakóegységekbe

A gép kereskedelmi használatra nem alkalmas.

A gép kültéri használatra nem alkalmas.

A gépet nem szabad olyan helyszíneken alkalmazni, ahol ki van téve mozgásnak (pl. hajón, járművön, vonaton stb.).

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű alkalmazásból eredő következményekért.

A helyszínnel kapcsolatos követelmények

- ▶ A gépet csak száraz helyiségekben használja.
- ▶ A gépet ne használja szekrényekben.
- ▶ Tartson legalább 60 cm távolságot a mosogatótól és 50 cm távolságot nyílt lángtól (vezetékes vízhez történő csatlakoztatás nem megengedett).
- ▶ Biztosítsa, hogy a gép és a tápkábel ne legyen főzőlap, gáztűzhely, nyílt láng közelében vagy hasonló forró felület mellett.
- ▶ Ne helyezze a gépet forró felületekre.
- ▶ A gépet száraz, vízszintes, stabil és sík felületre helyezze. Az adott felületnek hő- és vízállónak kell lennie, hogy például a víznek, kávénak, vízkő-

eltávolító oldatnak és egyéb hasonló dolgoknak ellenálljon.

- ▶ Ne helyezze a készüléket márványfelületre vagy kezeletlen/olajozott fára (a nem eltávolítható kávé- vagy vízkő-mentesítési foltok okozta károkért a gyártó nem vállal felelősséget).

A célcsoporttal kapcsolatos követelmények

8 éven felüli gyermekek akkor használhatják a gépet felügyelettel, ha megtanították őket a biztonságos használatára, és megértették, milyen veszélyek fakadhatnak a helytelen használatból.

A készülék tisztítását, illetve karbantartását nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha már elmúltak 8 évesek, és felügyelet alatt végzik azt.

A gépet és a csatlakozó vezetéket úgy kell tárolni, hogy 8 éven aluli gyermekek ne férhessenek hozzá. Olyan személyek, akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve megfelelő tapasztalat vagy szakismeret hiányában vannak, csak felügyelet alatt, illetve a biztonságos használatra vonatkozó megfelelő tájékoztatás mellett használhatják a készüléket. Meg kell érteniük a veszélyeket, amelyek használat közben kialakulhatnak.

Gyermekek nem játszhatnak a géppel. A gépet a gyermekektől elérhető távolságon kívül kell elhelyezni.

A felhasználóval kapcsolatos követelmények

- ▶ A gépet nem mozgassa működés közben.
- ▶ A gépet soha ne használja, ha a tartályban nincs víz.
- ▶ Kizárólag friss, hideg vízzel töltsse fel a víztartályt. Ne használjon szénsavas vizet.
- ▶ Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és ürítse ki a víztartályt.
- ▶ Gyermekektől tartsa távol a csomagolóanyagot (műanyag zacskó, fólia, csomagolókarton stb.).
- ▶ A felállítás előtt ellenőrizze, hogy vannak-e külső sérülések a gépen. Sérült gépet soha ne helyezzen üzembe.
- ▶ Csatlakoztatás előtt hasonlítsa össze a gép adattábláján szereplő adatokat (feszültség és frekvencia) a háztartási hálózat adataival. Ahhoz, hogy a gépben ne keletkezzen kár, ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot egy elektromos szakemberrel.

- ▶ A gép elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha az egy szabályszerűen telepített védővezető-rendszerhez van csatlakoztatva. Kétség esetén vizsgálta meg elektromos hálózatát egy elektromos szakemberrel.
- ▶ Ne elosztó vagy hosszabbítókábel segítségével csatlakoztassa a gépet az elektromos hálózathoz.
- ▶ A gépet kizárólag +16 °C és +38 °C közötti környezeti hőmérsékleten használja.
- ▶ Kizárólag eredeti tartozékokkal használja. Ha egyéb tartozékot használ, a garanciális, szavatossági és/vagy termékfelelősségi igények érvényüket veszítik.

Tisztítással kapcsolatos követelmények

- ▶ Minden áthelyezés, tisztítás vagy karbantartás előtt a gépet hagyja teljesen kihűlni, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Kerülje a gép egy részének vagy egészének vízzel vagy egyéb folyadékkal történő érintkezését.
- ▶ Ne tartsa a gépet folyóvíz alá!
- ▶ A gép tisztításához kizárólag erre alkalmas tisztítószeret használjon.
- ▶ Ne használjon erős tisztító- vagy oldószert.

- ▶ Puha, nedves kendőt használjon a gép felületének tisztításához.
- ▶ Csak a gyártó által javasolt tisztító- és vízkő-eltávolító szereket használja. Ügyeljen arra, hogy az oldat szembe, bőrre és egyéb felületekre ne kerüljön.

Fennmaradó kockázatok

Áramütés miatti sérülésveszély

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozóvezeték ne csípődjön be vagy dörzsölődjön élekhez.
- ▶ Soha ne fogja meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.
- ▶ A hálózati csatlakozót közvetlenül a csatlakozónál fogva húzza ki, sohasem a kábelnél fogva.
- ▶ A sérült tápkábelt azonnal és kizárólag a szerviz cserélje ki.

Sérülésveszély az éles szélek és a becsípődés miatt

- ▶ Mielőtt elindítaná a készüléket, hajtsa vissza az emelőkart. Soha ne nyissa fel az emelőkart, amíg a gépet használja.
- ▶ Ne tartsa az ujját a kapszulatartóba vagy a kapszulabehelyező nyílásba. A gép egyes alkatrészei élesek és hegyesek lehetnek.

- ▶ Az emelőkar zárásakor ne nyúljon az emelőkar alá.
- ▶ Se az ujját, se tárgyakat ne dugjon be a gép nyílásaiba.

Forrázás miatti sérülésveszély

A géprészekés a kapszulák használat közben és után nagyon forrók lehetnek. Égés- és forrázásveszély a kávé/tea kiadásakor. A kiáramló folyadékok és a gőz nagyon forró.

- ▶ Ne érintse meg.
- ▶ Ne működtesse az emelőkart, amíg a kávé/tea nem folyt le teljesen.

Botlás miatti sérülésveszély

- ▶ Biztosítsa, hogy a hálózati csatlakozóvezeték ne lógjon le.

Feszültség alatt álló részek érintése miatti sérülésveszély

- ▶ Ne nyissa fel a gép burkolatát.
- ▶ A készülék elektromos és mechanikus szerkezetébe ne nyúljon bele.

Sérült gépmiatti sérülésveszély

- ▶ Ne használja a gépet, ha leesett, meghibásodott, a tápkábel sérült vagy egyéb sérülés esetén.

- ▶ A hálózati csatlakozót azonnal húzza ki, ha hiba lép fel, vagy sérülést, illetve egyéb rendellenességet (pl. égésszagot) tapasztal.

- ▶ Hiba esetén vizsgálta meg a gépet a szervizzel.

A gép sérülésének veszélye túlmelegedés miatt

- ▶ Biztosítsa a gép megfelelő szellőzését. Használat közben a gépet ne takarja le kendővel vagy hasonlóval.

Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné pokyny

Tento návod je súčasťou dodávky výrobku.

- Pred umiestnením, inštaláciou a uvedením kávovaru do prevádzky si návod pozorne prečítajte a odložte si ho.
 - Návod dajte k dispozícii aj ďalšiemu používateľovi.
- Výrobca nezodpovedá za škody a nedostatky spôsobené nedodržaním návodu na použitie.
- Kávovar používajte výhradne so zodpovedajúcimi kapsľami.

Použitie v súlade s určením

Tento kávovar sa môže používať iba spôsobom popísaným v tomto návode na obsluhu. Iné použitie sa považuje za nezodpovedajúce určeniu a predstavuje riziko.

Tento kávovar je určený na použitie v domácnosti a na iné podobné použitie, napríklad:

- v kuchynkách pre zamestnancov
- kanceláriách alebo iných komerčných prevádzkach
- v poľnohospodárskych podnikoch
- v hoteloch, motelloch, penziónoch a v podobných

ubytovacích zariadeniach

Kávovar nie je vhodný na komerčné použitie.

Kávovar nie je určený na použitie vo vonkajšom prostredí.

Kávovar sa nesmie používať na nestacionárnych miestach (napr. na lodiach, vo vozidlách, na železnici a pod.).

Výrobca nenesie zodpovednosť za následky použitia nezodpovedajúceho určeniu.

Požiadavky na miesto inštalácie

- Kávovar používajte len v suchých priestoroch.
- Kávovar nepoužívajte v skrinkách.
- Dodržiavajte vzdialenosť 60 cm od kuchynského drezu a 50 cm od otvoreného plameňa (nie je dovoľená pevná vodná prípojka).
- Kávovar a napájací kábel sa nesmie nachádzať v blízkosti varičov, plynových sporákov, otvoreného plameňa alebo pri podobných horúcich povrchoch.
- Kávovar nekladte na horúce povrchy.
- Kávovar postavte na suchý, vodorovný, stabilný a rovný podklad. Povrch musí byť odolný proti

účinkom tepla a tekutín, ako je voda, káva, roztok odvápnovača a pod.

- ▶ Nestavajte na mramorové povrchy, na neopracované alebo naolejované drevo (nebezpečenstvo vzniku trvalých škvŕn od kávy a odvápnovania).

Požiadavky na cieľovú skupinu

Tento kávovar môžu používať deti vo veku od 8 rokov pod dohľadom, ak boli poučené o bezpečnom používaní a porozumeli z toho vyplývajúcim rizikám. Spotrebič môžu čistiť a udržiavať len deti staršie ako 8 rokov a pod dohľadom.

Kávovar ani prírodné vedenie nesmie byť prístupné pre deti mladšie ako 8 rokov.

Osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí môžu spotrebič používať iba pod dohľadom alebo po poučení o bezpečnom používaní. Treba poznať nebezpečenstvá spojené s používaním.

Deti sa nesmú hrať s kávovarom. Kávovar musí byť umiestnený mimo dosahu detí.

Požiadavky na používateľa

- ▶ Kávovar sa nesmie počas prevádzky pohybovať.
- ▶ Kávovar nikdy nepoužívajte bez vody v nádržke.
- ▶ Nádržku na vodu plňte iba čerstvou studenou vodou. Nepoužívajte minerálnu vodu s oxidom uhličitým.
- ▶ Ak sa kávovar nebude dlhšie používať, vytiahnite vidlicu zo zásuvky a vyprázdňte nádržku na vodu.
- ▶ Obalové materiály (plastové vrecia, fólie, lepenku a pod.) uložte mimo dosahu detí.
- ▶ Pred použitím skontrolujte, či nie sú na kávovare viditeľné žiadne poškodenia. Nikdy nepoužívajte poškodený kávovar.
- ▶ Pred pripojením kávovaru porovnajte pripojovacie parametre (napätie a frekvenciu) na typovom štítku kávovaru s elektrickou inštaláciou v domácnosti. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby nedošlo k poškodeniu kávovaru. V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- ▶ Elektrická bezpečnosť kávovaru je zaručená, len ak je pripojený k uzemňovacej sústave nainštalovanej podľa predpisov. V prípade pochybností dajte elektrickú inštaláciu skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi.

- ▶ Kávovar nepripájajte k elektrickej sieti cez elektrickú rozdvojku ani cez predlžovací kábel.
- ▶ Kávovar používajte len pri teplotách v rozsahu od +16 °C po +38 °C,
- ▶ Používajte výhradne originálne príslušenstvo. Pri použití iných ako originálnych dielov stráca záruka, záručné plnenia alebo zodpovednosť škodu platnosť.

Požiadavky na čistenie

- ▶ Kávovar nechajte pred premiestnením, čistením alebo údržbou úplne vychladnúť a vyťahnite sieťovú vidlicu.
- ▶ Kávovar sa nesmie ani čiastočne ponoriť do vody ani do iných kvapalín.
- ▶ Kávovar nedržte pod tečúcou vodou.
- ▶ Na čistenie kávovaru používajte iba čisté čistiace materiály.
- ▶ Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
- ▶ Na čistenie povrchu kávovaru používajte mäkkú, vlhkú handričku.
- ▶ Na čistenie a odvápnovanie používajte iba čistiace a odvápnovacie prostriedky odporúčané

výrobcom. Vystríhajte sa zasiahnutiu očí, pokožky a iných podobných povrchov.

Zvyškové riziká

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

- ▶ Dbajte, aby napájací kábel nebol privretý, a aby sa neobtíeral o ostré hrany.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte napájacej vidlice mokrými rukami.
- ▶ Sieťovú vidlicu nikdy neťahajte zo zásuvky za kábel, ale vždy priamo za sieťovú vidlicu.
- ▶ Poškodený sieťový kábel sa musí bezodkladne vymeniť iba v servise.

Nebezpečenstvo úrazu ostrými hranami a pomliaždením.

- ▶ Pred použitím páku zatvorte. Nikdy neotvárajte páku, keď je kávovar v prevádzke.
- ▶ Nestrkajte prsty do priestoru na kapsle a do kanála na kapsle. Diely kávovaru môžu byť špicaté, alebo môžu mať ostré hrany.
- ▶ Pri zatváraní nesiahajte pod krytku na zásobník kapslí.
- ▶ Nevkladajte prsty ani iné predmety do otvorov na kávovare.

Nebezpečenstvo obarenia

Diely kávovaru a kapsle sa pri používaní môžu veľmi zohriať. Nebezpečenstvo popálenia a obarenia pri úniku vody. Vychádzajúce kvapaliny a pary sú veľmi horúce.

- ▶ Nedotýkajte sa.
- ▶ Neprestavujte krytku na zásobník kapslí, pokiaľ príprava nápoja nebude úplne ukončená.

Nebezpečenstvo úrazu pri zakopnutí

- ▶ Dbajte, aby pripojovací sieťový kábel nevisel nadol.

Nebezpečenstvo úrazu pri dotyku dielov pod napätím

- ▶ Neotvárajte kryt kávovaru.
- ▶ Zásahy do elektrickej a mechanickej konštrukcie nie sú dovolené.

Nebezpečenstvo poranenia pri poškodení kávovaru

- ▶ Kávovar nepoužívajte po páde, pri poruche spotrebiča, pri poškodenom sieťovom kábli alebo pri iných poškodeniach.
- ▶ Pri výskyte porúch, poškodení alebo anomálií (napr. zápach spáleniny) okamžite odpojte sieťovú vidlicu.
- ▶ Poruchy kávovaru sa odstraňujú v servise.

Nebezpečenstvo poškodenia kávovaru prehriatím

- ▶ Zabezpečte kávovar dostatočný prívod a odvod vzduchu. Kávovar pri používaní nezakrývajte utierkami ani inými predmetmi.

הוראות בטיחות

מידע כללי

- מדריך זה הוא חלק בלתי נפרד מהמוצר.
- קרא מדריך זה ביסודיות לפני הרכבה, התקנה או שימוש במכונה ושמור אותו בהישג יד לעיון בעתיד.
- הקפד למסור תמיד מדריך זה לכל הבעלים והמשתמשים העתידיים במוצר.
- היצרן לא יישא באחריות לנזק או לליקויים שנגרמו עקב התעלמות מהנאמר במדריך הוראות זה.
- הפעל את המכונה עם הקפסולות המתאימות בלבד.

השימוש המיועד

- מותר להשתמש במכונה זה אך ורק באופן שמתואר במדריך זה. שימוש למטרות אחרות מהווה פגיעה וסכנה.
- מכונה זו נועדה לשימוש ביתי ובסביבות דומות, כגון:
 - במטבחים לשימוש על ידי עובדים
 - משרדים ומקומות מסחריים אחרים
 - במשקים חקלאיים
- בבתי מלון, בתי הארחה, אכסניות וסביבות מגורים דומות המכונה אינה מתאימה לשימוש מסחרי.
- המכונה אינה מיועדת לשימוש מחוץ למבנה סגור.
- אין להשתמש במכונה במתקן נע (כגון בספינות, בכלי רכב, ברכבות וכו').

היצרן אינו נושא באחריות להשלכות משימוש לא נאות.

דרישות מהמיקום המיועד

- השתמש במכונה אך ורק בחדרים יבשים.
- אין להשתמש במכונה בתוך ארון.
- שמור על מרחק של 60 ס"מ מהכירור ו-50 ס"מ מלהבה גלויה (אסור להשתמש בחיבור לרשת המים).
- ודא שהמכונה וכבל החשמל אינם סמוכים לכיריים, תנורים, להבות גליות או משטחים חמים דומים.
- לעולם אל תציב את המכונה על משטח חם.
- הצב את המכונה על משטח יבש, אופקי, יציב ושטוח.
- המשטח חייב להיות עמיד לחום ולנוזלים כגון מים, קפה, נוזל הסרת אבנית וכדומה.
- אין להציב על משטחי שיש או עץ בלתי מעובד / משומן (אין אחריות במקרה של כתמים בלתי ניתנים להסרה מקפה או ממסיר אבנית).

דרישות מקבוצת היעד

- ילדים מגיל 8 ומעלה רשאים להשתמש במכונה זו תחת השגחה, אם ניתנו להם הוראות בנוגע לשימוש בטוח במכשיר והם מבינים את הסכנות הכרוכות בכך.
- אין לאפשר לילדים לבצע ניקוי או תחזוקה של המכונה, אלא אם כן הם בני 8 ומעלה ונמצאים תחת השגחה.
- אסור שהמכונה וכבל החשמל יהיו בהישג ידם של ילדים מתחת לגיל 8.

אנשים בעלי יכולות פיזיות, חושיות או מנטליות מוגבלות, או חסרי ניסיון או ידע, חייבים להיות תחת השגחה או לקבל הוראות בנוגע לשימוש בטוח במכשיר. עליהם להבין את הסכנות שכרוכות בשימוש בו. אסור לילדים לשחק במכונה. המכונה חייבת להיות מחוץ להישג ידם של ילדים.

דרישות מהמשתמש

- אל תזיז את המכונה כאשר היא פועלת.
- לעולם אל תפעיל את המכונה ללא מים במיכל.
- מלא את מיכל המים במים טריים וקרים בלבד. אין להשתמש במים מינרליים או במים מוגזים במכונה.
- אם אין בכוונתך להשתמש במכונה לפרק זמן ארוך, נתק את התקע משקע החשמל ורוקן את המים מהמיכל.
- הרחק את חומרי האריזה (שקיות ניילון, סרטים, קופסאות קרטון וכו') מהישג ידם של ילדים.
- לפני התקנת המכונה, בדוק שאין עליה סימני נזק. לעולם אל תפעיל מכונה שניזוקה.
- לפני חיבור המכונה לרשת החשמל, ודא שהערכים הנקובים על לוחית הנתונים תואמים למתח ולתדר של אספקת החשמל במבנה. נתונים אלה חייבים להיות תואמים כדי למנוע סיכון של נזק למכונה. במקרה של ספק, התייעץ עם חשמלאי מוסמך.

- האחריות לבטיחות החשמלית של מכונה זו מותנית בהארכה נכונה. במקרה של ספק, יש לבצע בדיקה של ההתקנה החשמלית על ידי חשמלאי מוסמך.
- אין לחבר את המכונה לאספקת החשמל הראשית באמצעות כבל מאריך או רב-שקע.
- יש להשתמש במכונה רק בטמפרטורת סביבה בין +16°C. - ו- +38°C
- השתמש באביזרים ובחלקי חילוף מקוריים בלבד. שימוש באביזרים או בחלקי חילוף מתוצרת אחרת תבטל את תוקף האחריות למוצר.

דרישות ניקוי

- הוצא את תקע החשמל והנח למכונה להתקרר לחלוטין לפני הזזה, ניקוי או ביצוע עבודת תחזוקה.
- לעולם אין להטביל את המכונה, באופן מלא או חלקי, במים או בנוזל אחר.
- אין להחזיק את המכונה תחת מים זורמים.
- יש להשתמש אך ורק בחומרי ניקוי נקיים לצורך ניקוי המכונה.
- אין להשתמש בחומרי ניקוי או המסה חזקים.
- השתמש במטלית רכה ולחה לניקוי פני המכונה.
- יש להשתמש אך ורק בחומרי ניקוי והסרת אבנית שמומלצים על ידי היצרן. הימנע ממגע עם העיניים, העור ומשטחים אחרים.

סיכונים שיריים

סכנת פציעה כתוצאה מהתחשמלות

- ◀ ודא שהכבל החשמלי אינו לחוץ ולא משתפשף כנגד קצוות חדים.
- ◀ לעולם אין לגעת בתקע החשמל בידיים רטובות.
- ◀ אם ברצונך למשוך את התקע משקע החשמל, אחוז תמיד בתקע עצמו. לעולם אל תמשוך תוך אחיזה בכבל.
- ◀ יש להחליף מיד כבלי חשמל שניזוקו וזאת אך ורק במרכז שירות לקוחות.

סכנת פציעה מקצוות חדים ומעיקה

- ◀ סגור את הידית לפני ההפעלה. אל תפתח את הידית כאשר המכונה פועלת.
- ◀ אל תחדיר אצבע לתוך תא הקפסולה או תעלת הקפסולה. חלקים מסוימים במכונה עלולים להיות דוקרים וחדים.
- ◀ בעת סגירת ידית ההפעלה, אל תושיט יד תחתיה.
- ◀ אין להחדיר אצבעות או ידיים לתוך פתחי המכונה.

סכנת פציעה כתוצאה מצריבה

- חלקי המכונה והקפסולות עשויים להתחמם מאוד במהלך ההפעלה. סכנת כוויה וצריבה בפתחים. הנוזלים והאדים שיוצאים מהמכשיר הם חמים מאוד.
- ◀ אין לגעת.

- ◀ אין להפעיל את ידית ההפעלה לפני שהמכונה סיימה לחלוטין.

סכנת פציעה כתוצאה ממעידה

- ◀ ודא שכבל החשמל אינו תלוי.

סכנת פציעה כתוצאה מנגיעה בחלקים חיים

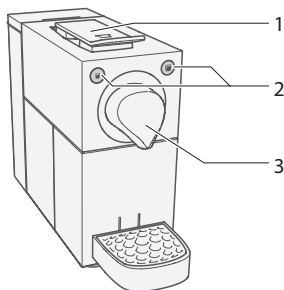
- ◀ אל תפתח את מארז המכונה.
- ◀ אל תשנה את העיצוב החשמלי והמכני.

סכנת פציעה כתוצאה מנזק למכונה

- ◀ אין להשתמש במכונה לאחר שנפלה, אם היא אינה פועלת כהלכה, אם כבל החשמל ניזוק או אם קיים כל נזק אחר.
- ◀ נתק מיד את תקע החשמל במקרה של פעולה לקויה, נזק או תופעות חריגות (כגון ריח או בעירה).
- ◀ במקרה של פעולה לקויה, הבא את המכשיר אל מרכז שירות לקוחות לצורך בדיקה.

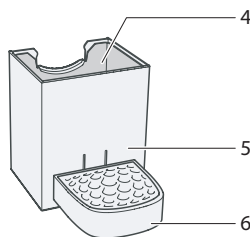
סיכון לנזק למכונה כתוצאה מחימום יתר

- ◀ ודא שהאוורור ופליטת הגזים מהמכונה נאותים. אל תכסה את המכונה בבדים או באמצעים דומים במהלך הפעולה.

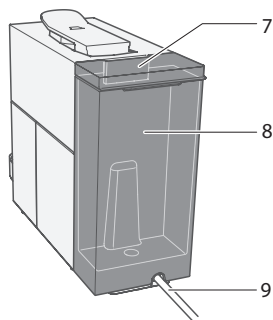


Áttekintés

- 1 Emelőkar a kapszula behelyezéséhez
- 2 Nyomógombok funkciói (→ O. 16)
- 3 Kifolyó



- 4 Kivehető kapszulatartó
- 5 Visszamaradó víztartály
- 6 Csepegtetőtálca csepegtetőráccsal, kivehető, állítható magasságú



- 7 Felhajtható víztartályfedél
- 8 Víztartály 1,0 l
- 9 Tápkábel

A műszaki változások jogát fenntartjuk. A használati útmutatóban szereplő illusztrációk stilizáltak, és nem mutatják meg a gép eredeti színét. Az Ön gépének színe ettől eltérhet.

Prehľad

- 1 Krytka na zásobník kapslí
- 2 Ovládacie tlačidlá
Funkcie (→ s. 16)
- 3 Výtok

- 4 Zásobník na kapsle je snímateľný
- 5 Zásobník na zvyšky vody
- 6 Odkvapkávacia miska s odkvapkávacou mriežkou, vyberateľná, výškovo nastaviteľná

- 7 Kryt nádržky na vodu, výklopný
- 8 Nádržka na vodu 1,0 l
- 9 Sieťový kábel

Technické zmeny sú vyhradené. Ilustrácie použité v tomto návode sú štylizované a neukazujú pôvodné farby kávovaru. Váš kávovar sa môže farebne líšiť.

סקירה כללית

- 1 ידית הפעלה לטעינת קפסולות
- 2 פונקציות של מקשי פעולה (→ עמוד 16)
- 3 פתח יציאה

- 4 מיכל קפסולות, נשלף
- 5 מיכל ניקוז
- 6 מגש טפטוף עם רשת ניקוז, נשלף, גובה מתכוונן

- 7 כיסוי מיכל מים, על ציר
- 8 מיכל מים 1.0 ליטר
- 9 כבל חשמל

כפוף לשינויים טכניים. האיורים במדריך הפעלה זה מסוגננים ואינם מציגים את הצבעים המקוריים של המכונה. ייתכן שהמכונה שלך שונה.



Gombfunkció

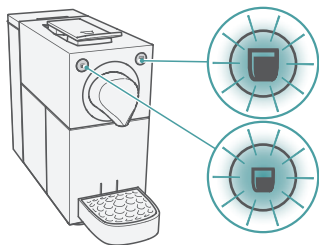
Kávégombok

Espresso gomb

Közepes csésze (50 ml)

Lungo/teagomb

Nagy csésze (110 ml)



Gombvilágítás

Minden gomb

világít: A gép üzemkész.

villog: Fut a gőzmentesítési folyamat. gyorsan villog: Hiba a készülékben (→ O. 32).

Espresso vagy Lungo gomb

világít: Forrázás folyamatban.

villog: Felmelegítés.

gyorsan villog: A kávé mennyiség programozása folyamatban.

Lungo gomb

pulzál: Készletléti üzemmód aktív.

Funkcia tlačidla

Tlačidlá Káva

Tlačidlo Espresso

Stredná šálka (50 ml)

Tlačidlo Lungo/Čaj

Veľká šálka (110 ml)

Podsvietenie tlačidiel

Všetky tlačidlá

Kontrolky: Kávovar je pripravený na spustenie.

Blikajú: Prebieha program vyparovania

Blikajú rýchlo: Porucha spotrebiča (→ s. 32).

Tlačidlo Espresso alebo Lungo

Svieti: Prebieha predparenie.

Bliká: Ohrev.

Rýchlo bliká: Prebieha programovanie množstva kávy.

Tlačidlo Lungo

Pulzuje: Pohotovostný režim je aktívny.

פונקציות עיקריות

מקשי קפה

מקש אספרסו

כוס בינונית (50 מ"ל)

מקש לונגו/תה

כוס גדולה (110 מ"ל)

תאורת מקשים

כל המקשים

מאירים: המכונה מוכנה לשימוש.

מהבהב: מתבצע שחרור קיטור.

מהבהב בקצב מהיר: פתרון בעיות במכונה (← עמוד 32).

מקש אספרסו או לונגו

מאיר: בהכנה.

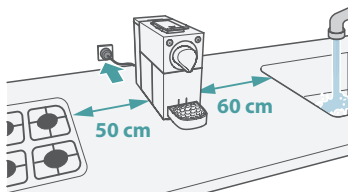
מהבהב: מתחמם.

מהבהב בקצב מהיר: מתבצע תכנות של כמות הקפה.

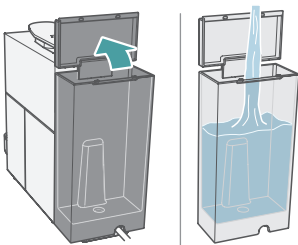
מקש לונגו

מהבהב: מצב המתנה פעיל.

Üzembe helyezés



- ▶ A gépet helyezze száraz, víz- és hőálló felületre.
- ▶ Ne helyezze a készüléket közvetlenül márvány- vagy fafelületre (kávé-, illetve vízkőfoltok veszélye).
- ▶ Tartson legalább 60 cm távolságot a mosogatótól és 50 cm távolságot nyílt lángtól.



- ▶ Tisztítsa ki a víztartályt és töltsen meg hideg vízzel.
- ▶ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót földelt konnektorba.

A Lungo gomb pulzál.

- ▶ Nyomja meg a Lungo gombot.
- ▶ A vezetékek öblítése: Nyomja meg ötször a Lungo gombot 5x. (→ O. 18).

Uvedenie do prevádzky

- ▶ Kávovar postavte na suchý, vode a tepelne odolný povrch.
- ▶ Kávovar sa nesmie postaviť priamo na mramor ani na drevo (hrozia škvrny od kávy alebo odvápnovača)
- ▶ Dodržiavajte vzdialenosť 60 cm od kuchynského drezu a 50 cm od otvoreného plameňa.

- ▶ Vyčistite nádržku na vodu a naplňte ju studenou vodou.
- ▶ Sieťovú vidlicu zasunúte do uzemnenej zásuvky.

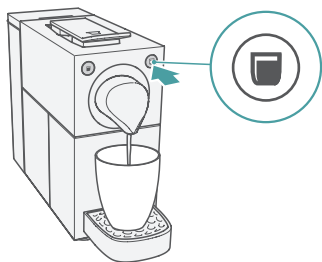
Tlačidlo Lungo pulzuje.

- ▶ Stlačte tlačidlo Lungo .
- ▶ Preplachovanie vedení: 5x stlačte tlačidlo Lungo (→ s. 18).

הפעלה

- ◀ הצב את המכונה על משטח יבש שעמיד למים ועמיד לחום.
- ◀ אל תציב את המכונה ישירות על שיש או עץ (סכנת כתמי קפה או מסיר אבנית).
- ◀ שמור על מרחק של 60 ס"מ מהכיור ו-50 ס"מ מלהבה גלויה.

- ◀ נקה את מיכל המים ומלא אותו במים קרים.
- ◀ הכנס את תקע החשמל לשקע מוארק. מקש הלונגו מהבהב.
- ◀ לחץ על מקש הלונגו .
- ◀ שטוף את הצינורות: לחץ על מקש הלונגו 5x. (← עמוד 18).



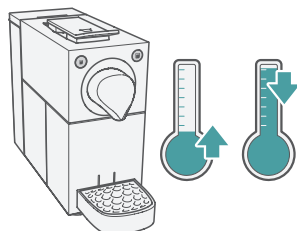
A vezetékek öblítése

- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.
- ▶ Nyomja meg a ☐ Lungo gombot. Elindul az öblítési folyamat.
- ▶ Nyomja meg újra a ☐ Lungo gombot, amíg a készülék egy csésze vizet ad ki.

Amennyiben nem oldódik fel víz:

- ▶ Vegye ki a víztartályt és helyezze fel újból.
- ▶ Nyomja meg a ☐ Lungo gombot.

Az öblítési folyamatot követően a gép készenléti üzemmódra vált.



Ha a gép hőmérséklete 5 °C alatti vagy nagyon magas, nem indítható el, és mindkét gomb gyorsan villog. A gép hőmérséklete 5 °C alatt:

- ▶ Hagyja a gépet 30 percig szobahőmérsékleten melegedni.
- ▶ A gép hőmérséklete nagyon magas:
- ▶ Hagyja a gépet kihűlni.

Preplachovanie vedení

- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.
- ▶ Stlačte tlačidlo Lungo ☐. Spustí sa preplachovanie.
- ▶ Znova stlačte tlačidlo Lungo ☐ a vytečie jedna šálka vody.

Ak nebude tiecť žiadna voda:

- ▶ Nádržku na vodu vyberte a znova ju nasadte.
- ▶ Stlačte tlačidlo Lungo ☐.

Po dokončení oplachovania prejde kávovar do pohotovostného režimu.

Pri teplote kávuvaru pod 5°C alebo pri veľmi vysokej teplote sa kávovar nedá spustiť a rýchlo blikajú obidve tlačidlá.

Teplota kávuvaru je nižšia ako 5 °C:

- ▶ Kávovar nechajte 30 minút zohriať pri izbovej teplote.
- ▶ Príliš vysoká teplota kávuvaru:
- ▶ Kávovar nechajte vychladnúť.

שטיפת הצינורות

- ▶ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.
- ▶ לחץ על מקש הלונגו ☐.
- ▶ תהליך השטיפה מתחיל.
- ▶ לחץ על מקש הלונגו ☐ שוב עד למזיגת כוס מים.

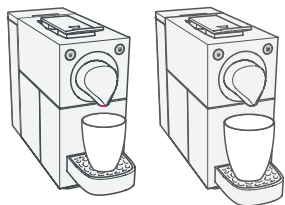
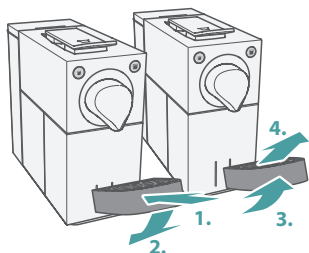
אם לא עוברים מים בצינורות:

- ▶ הוצא את מיכל המים והכנס אותו שוב.
- ▶ לחץ על מקש הלונגו ☐.

עם השלמת תהליך השטיפה, המכונה תעבור למצב מוכן.

אם הטמפרטורה של המכונה נמוכה מ-5 °C או גבוהה יותר מדי, לא ניתן להפעיל את המכונה ושני המקשים יהבהבו במהירות. טמפרטורת המכונה פחות מ-5 °C:

- ▶ הנח למכונה להתחמם למשך 30 דקות בטמפרטורת החדר.
- ▶ אם טמפרטורת המכונה גבוהה מאוד:
- ▶ הנח למכונה להתקרר.



Kávé vagy tea kiadása

Egy csésze kávéhoz/teához egy kapszula szükséges.

- ▶ Hosszabb szünet után öblítse ki a vezetékeket.

A csepegtetőtálcat mindig a csésze-méretnek megfelelően állítsa be:

- ▶ A csepegtetőtálcat húzza ferdén felfelé, és távolítsa el.
- ▶ Akassza be újra a csepegtetőtálcat.
- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.

Tippek:

- Krémréteg – Minél közelebb áll a csésze a kifolyóhoz, annál szebb lesz a kávé a krémréteg.
- Csésze előmelegítése – Egy Espresso kiadása kapszula nélkül.

Príprava kávy alebo čaju

Na jednu šálku kávy alebo čaju je potrebná

jedna kapsľa.

- ▶ Po dlhších prestávkach vypláchnite vedenia.

Polohu odkvapkávacej misky nastavte podľa veľkosti šálky:

- ▶ Odkvapkávaciu misku potiahnite šikmo nahor a vyberte.
- ▶ Znova zavesť odkvapkávaciu misku.
- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.

Tipy:

- Crema – čím bližšie je šálka k ústi výdaja, tým krajšia je crema.
- Predhriatie šálky – vydadajte jedno espresso bez kapsle.

הכנת קפה או תה

קפסולה אחת נדרשת לכל כוס קפה או תה.

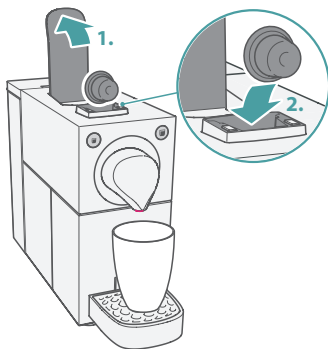
- ▶ לאחר השהיית ארוכות, שטוף את הצינורות.

כוון את מגש הטפטוף בהתאם לגודל הספל:

- ▶ משוך את מגש הטפטוף כלפי מעלה והוצא אותו.
- ▶ הכנס את מגש הטפטוף חזרה.
- ▶ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.

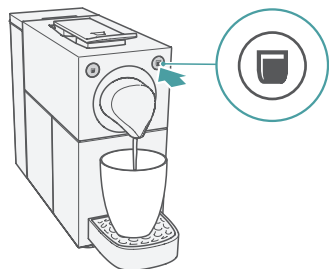
טיפים:

- קרמה - ככל שהכוס קרובה יותר לפתח היציאה, כך הקרמה טובה יותר.
- חמם מראש את הכוס – לחץ על מקש האספרסו ללא קפסולה ומלא את הכוס במים.



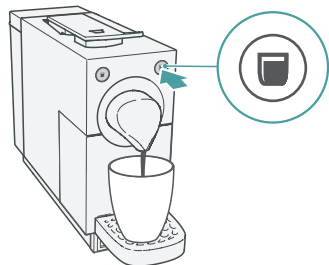
Kapszula behelyezése

- ▶ Húzza fel az emelőkart.
 - ▶ A kapszulát hagyja leesni a kapszulatartóba.
 - ▶ Tolja le az emelőkart.
- A készülék a kapszulát kiszúrja.



Kávékészítés

- ▶ Nyomja meg a kávégombot:
 - ☐ Espresso: közepes csésze (50 ml)
 - ☐ Lungo: nagy csésze (110 ml)
- Az elkészítési folyamatot követően a gép készenléti üzemmódra vált.
- ▶ Az elkészítési folyamat idő előtt történő megszakításához nyomja meg újra az aktív kávégombot.



Teakészítés

- ▶ Nyomja meg a ☐ Lungo gombot.
- ▶ A tea elkészítése után öblítse ki a vezetékeket, hogy az aromák ne keveredjenek össze (→ O. 18).

Vloženie kapsle

- ▶ Krytku na zásobník kapslí vyklopte nahor.
- ▶ Kapsľu nechajte spadnúť do šachty na kapsle.
- ▶ Krytku na zásobník sklopte nadol. Kapsľa sa prepichne.

- ▶ Používajte len originálne kapsle Delizio/Cremesso, alebo kapsle výslovne označené ako kompatibilné s týmto systémom.

Výdaj kávy

- ▶ Stlačte tlačidlo Káva:
 - ☐ Espresso: stredná šálka (50 ml)
 - ☐ Lungo: veľká šálka (110 ml)
- Po dokončení výdaja kávy prejde do pohotovostného režimu.
- ▶ Výdaj predčasne ukončíte opätovným stlačením aktívneho tlačidla Káva.

Výdaj čaju

- ▶ Stlačte tlačidlo Lungo ☐.
- ▶ Pred a po výdaji čaju prepláchnite vedenia, aby sa nezmiešali arómy (→ s. 18).

טען קפסולה

- ◀ דחף את ידית ההפעלה למעלה.
- ◀ שחרר את הקפסולה לתוך הפתח.
- ◀ משוך את ידית ההפעלה למטה כדי לנקב את הקפסולה.

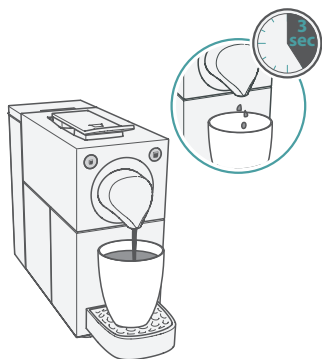
- ◀ השתמש אך ורק בקפסולות מקוריות של Delizio / Cremesso, או בקפסולות שהוכרו במפורש כתואמות עם מערכת זו.

הוצאת קפה

- ◀ לחץ על מקש הקפה:
 - ☐ אספרסו: כוס בינונית (50 מ"ל)
 - ☐ לונגו: כוס גדולה (110 מ"ל)
- עם השלמת המזיגה, המכונה עוברת למצב מוכן.
- ◀ לעצירת המזיגה בטרם עת, לחץ שוב על מקש הקפה הפעיל.

הוצאת תה

- ◀ לחץ על מקש הלונגו ☐.
- ◀ לפני ואחרי הכנת תה, שטוף את הציונרות כדי שהטעמים לא יתערבבו (← עמוד 18).



Szünet az aroma kibontakozásához

Az aroma kibontakoztatásához szükséges szünet révén kávéja még több aromát zár magába.

80 ml-es kávémennyiségig ezután a készülék elkészít egy kis kávé. Ezután kezdődik a «forrázás előtti szünet», és az elkészítés 3 másodpercre leáll.

Ezután folytatódik az elkészítés.

Az elkészítés automatikusan vagy idő előtt befejeződik, amennyiben újból megnyomja a gombot.

A forrázás előtti szünet az elkészített mennyiségtől függ, nem az egyes gomboktól.

A gombok programozásánál (→ O. 23) a forrázás előtti szünet 80 ml elkészített mennyiségig megmarad. 80 ml fölötti elkészített mennyiségnél nincs forrázás előtti szünet.

Pauza na rozvinutie arómy

Vďaka pauze na rozvinutie arómy získava káva viac arómy.

Pri množstve kávy do 80 ml sa nadávkuje malé množstvo kávy.

Nasleduje „pauza na predparenie“ a výdaj sa na 3 sekundy zastaví.

Potom výdaj pokračuje.

Výdaj sa zastaví automaticky alebo predčasne opätovným stlačením tlačidla.

Pauza na predparenie závisí od vydávaného množstva a neviaže sa na jednotlivé šálky.

Pri naprogramovaní tlačidla (→ s. 23) sa zachováva do vydávaného množstva 80 ml. Pri vydávaných množstvách nad 80 ml sa už žiadna pauza na predparenie nepoužíva.

פונקציית הזרקה ראשונית

פונקציית ההזרקה הראשונית מעניקה לקפה שלך יותר ארומה.

עבור כמויות קפה של עד 80 מ"ל, כמות הטנה של קפה יוצאת תחילה.

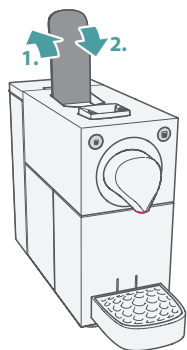
פונקציית "השהיה טרום-חליטה" מתחילה זרימת המשקה היוצא נעצרת ל-3 שניות.

לאחר מכן זרימת הקפה ממשיכה.

הזרימה נעצרת באופן אוטומטי או לחץ על המקש שוב כדי להפסיק קודם.

פונקציית ההזרקה הראשונית תלויה בכמות הקפה היוצאת ואינה קשורה למקשים הספציפיים.

בעת תכנות המקשים (→ עמוד 23) השהיה טרום-חליטה נותרת ללא שינוי עבור כמויות קפה של עד 80 מ"ל. השהיה טרום-חליטה לא מתבצעת עבור כמויות קפה של מעל 80 מ"ל.



Kapszula eltávolítása

Tippek: Utólagos csöpögés megakadályozása – A kapszulát közvetlenül a kávé elkészítése után dobja ki.

- ▶ Húzza fel az emelőkart. A használt kapszula a kapszulatartóba esik.
- ▶ Tolja le teljesen az emelőkart.

Az elfelejtett kapszulák a kapszulatartóban maradhatnak.

Vigyázat! Sérülésveszély a gépben lévő felszúrt hegyek miatt!

- ▶ A kapszulát óvatosan nyomja le.

Kapsľu vyhodte

Tip: Predchádzajte ďalšiemu kvačkaniu – kapsľu vyhodte ihneď po uvarení kávy.

- ▶ Krytku na zásobník kapslí vyklopte nahor. Použitá kapsľa padá do zásobníka na kapsle.
- ▶ Krytku na zásobník kapslí sklopte úplne nadol.

Zabudnuté kapsle môžu zostať zadreté v šachte na kapsle.

Opatrne! Nebezpečenstvo úrazu prepichovacími hrotmi kávovaru!

- ▶ Kapsľu opatrne stlačte nadol.

שלוף את הקפסולה

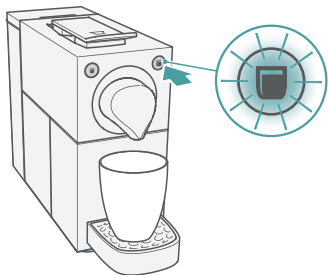
טיפ: כדי למנוע טפטופים מפתח יציאת הקפה - שלוף את הקפסולה לאחר יציאת הקפה.

- ◀ דחף את ידית ההפעלה למעלה. הקפסולה המשומשת נופלת לתוך מיכל הקפסולות.
- ◀ משוך את ידית ההפעלה למטה.

קפסולות שנשכחו בתוך המכונה עלולות להידבק לפתח.

זהירות! סיכון פציעה כתוצאה מנקודת פתיחה חדה בתוך המכונה!

- ◀ דחף את הקפסולה למטה בזהירות.



Kávé-/teamentyiség beprogramozása

Az elkészített mennyiség mindig a kávécsészéhez igazítható.

A gyári beállítások a következők:

■ Espresso: 50 ml

■ Lungo: 110 ml

Kávénál/teánál a beprogramozható elkészített mennyiség 30–250 ml.

- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.
- ▶ Ellenőrizze a víztartály töltöttségét. Szükség esetén töltsön bele vizet.
- ▶ Helyezze be a kapszulát.
- ▶ A programozni kívánt gombot (pl. Espresso ■) tartva lenyomva legalább 3 másodpercig, amíg az 3 másodpercig gyorsan nem villog.
- ▶ Újra vegye el a csészét.

A készülék ekkor elkészíti a kávét.

Programovanie vydaného množstva

Výdajné množstvo si možno prispôbiť podľa šálky kávy.

Nastavenia z výroby sú:

■ Espresso: 50 ml

■ Lungo: 110 ml

Programovateľný objem vydávanej kávy/čaju je 30 - 250 ml.

- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.
- ▶ Skontrolujte hladinu vody v nádržke. V prípade potreby doplňte vodu.
- ▶ Vložte kapsľu.
- ▶ Programovateľné tlačidlo (napr. Espresso ■) podržte stlačené najmenej 3 sekundy, kým na 3 sekundy rýchlo nezabliká.
- ▶ Tlačidlo znova uvoľnite.

Káva sa nadávkuje.

תכנות כמויות משקה יוצא

ניתן לכוון את כמות המשקה היוצא עבור כל מקש קפה.

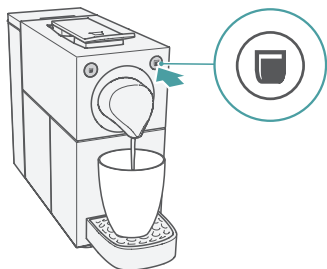
הגדרות ברירת המחדל הן:

■ אספרסו: 50 מ"ל

■ לונגו: 110 מ"ל

כמות הקפה/תה היוצאת שניתן לתכנת היא בין 30-250 מ"ל.

- ◀ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.
 - ◀ בדוק את מפלס מיכל המים. מלא במים במידת הצורך.
 - ◀ הכנס קפסולה.
 - ◀ החזק לחוץ את המקש שברצונך לתכנת (למשל אספרסו ■) למשך 3 שניות לפחות, עד שיהבהב בקצב מהיר למשך שלוש שניות.
 - ◀ שחרר את המקש.
- יציאת הקפה מתחילה.

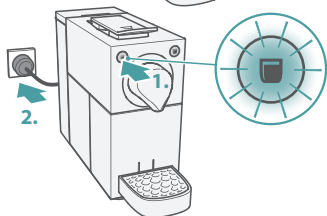
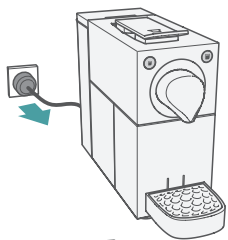


- Amint a kívánt mennyiség a csészében van: Nyomja meg ismét a programozni kívánt gombot (pl. Espresso ☐).

Az elkészítési folyamatot követően a gép készenléti üzemmódba vált. Az új programozás átvételre kerül.

Amikor a víztartály a programozás során kiürül:

- Ismételje meg a programozást teli víztartállyal.



Programozás visszaállítása

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
 - Tartsa lenyomva az Espresso gombot ☐, és dugja be újra a hálózati csatlakozót.
 - Vegye el a csészét.
- Az Espresso gomb ☐ 3-szor gyorsan felvillan. A gyári beállítás vissza lett állítva.

- Keď je v šálke požadované množstvo: Znova stlačte tlačidlo, ktorým sa má naprogramovať (napr. Espresso ☐).

Po skončení výdaja prejde kávovar do pohotovostného režimu. Naprogramované množstvo bolo prevzaté.

Ak sa počas programovania vyprázdzni nádržka na vodu:

- programovanie zopakujte s plnou nádržkou na vodu.

Inicializovať programovania

- Vytiahnite sieťovú vidlicu.
 - Držte stlačené tlačidlo Espresso ☐ a znova zasunite sieťovú vidlicu.
 - Uvoľnite tlačidlo.
- Tlačidlo Espresso ☐ 3x rýchlo zabliká. Nastavenie z výroby je obnovené.

◀ כאשר הכוס מלאה מספיק: לחץ שוב על המקש שברצונך לתכנת (למשל אספרסו ☐).

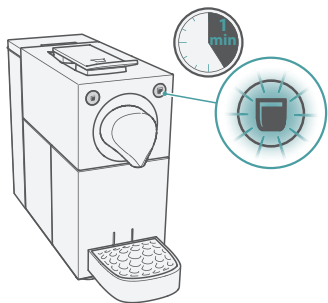
עם השלמת המזיגה, המכונה עוברת למצב מוכן. הגדרת הכמות המתוכננת החדשה נטענה העת.

אם מיכל המים מתרוקן תוך כדי תכנות:

◀ חזרו על התכנות עם מיכל מים מלא.

איפוס התכנות

- ◀ הוצא את תקע החשמל.
 - ◀ החזק את מקש האספרסו ☐ לחוץ והכנס חזרה את התקע.
 - ◀ שחרר את המקש.
- מקש האספרסו ☐ מהבהב בקצב מהיר שלוש פעמים. הגדרות ברירת המחדל הוחזרו.



Energiatakarékos üzemmód

Ha a gépet 1 percre nem használja, a készülék készenléti üzemmódra vált.

A Lungo gomb  pulzál (a fény lassan kivilágosodik/elsötétül).

További 3 percnyi inaktivitás után a gép Soft-Off üzemmódra vált.

A Lungo gomb  fénye kialszik.

Tippek:

- A gépet azonnal állítsa Soft-Off üzemmódba –  és  kávé-gombokat nyomja egyszerre 3 másodpercig.
- A készenléti vagy Soft-Off üzemmód befejezéséhez nyomja meg az egyik gombot.

Režim úspory energie

Ak sa kávovar 1 minútu nepoužíva, prejde do pohotovostného režimu.

Tlačidlo Lungo  pulzuje (pomalé striedanie svieti/nesvieti).

Po ďalších 3 minútach nečinnosti stroj prejde na mäkké vypnutie.

Tlačidlo Lungo  zhasína.

Tipy:

- Kávovar prestavte do režimu „mäkkého vypnutia ihneď“ – súčasne stlačte a podržte stlačené 3 sekundy tlačidlá Káva  a .
- Pohotovostný režim alebo režim mäkkého vypnutia sa ukončí stlačením ľubovoľného tlačidla.

מצב חיסכון באנרגיה

כאשר לא נעשה שימוש במכונה למשך דקה אחת, היא עוברת למצב המתנה. מקש הלונגו  מהבהב (לאט דולק/כבוי).

כעבור 3 דקות נוספות של חוסר פעילות המכונה עוברת למצב שינה.

מקש הלונגו  נכבה (אינו מאיר).

טיפים:

- כדי להעביר את המכונה באופן מיידי למצב שינה – לחץ בו-זמנית על מקשי הקפה  ו-  למשך 3 שניות.
- כדי לצאת ממצב המתנה, לחץ על מקש כלשהו.

Віzkőmentesítés



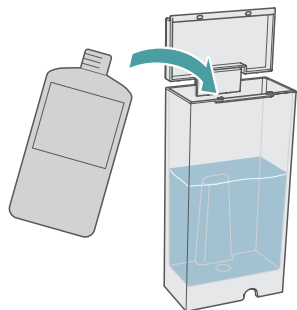
Kávékészítéskor a gép vezetékeiben vízkőmaradványok, kávéolaj és -zsír rakódik le.

Ezek a lerakódások negatívan befolyásolják a kávé ízét.

Rendszeres vízkőmentesítéssel ezek a lerakódások feloldhatók.

Vízköves gép esetén a garanciaigény megszűnik.

- ▶ A gépet kb. 300 lefőzés után vagy 1-2 havonta vízteleníteni kell.



Figyelem! Csak kávégépekhez készült vízkőmentesítőt használjon. Ne használjon ecetet.

- ▶ A vízkőmentesítőt a gyártói utasítások szerint keverje össze és töltsa a víztartályba.
- ▶ Legalább 0,5 l vízkőmentesítő keveréket kell használni.

Tipp: Az optimális eredmény érdekében csak eredeti ápolószereket (speciális vízkőmentesítőt és speciális tisztítószeret) használjon.

Odvápnenie

Pri príprave kávy sa vo vedeniach kávovaru usadzuje vodný kameň i oleje a tuky z kávy.

Tieto usadeniny môžu negatívne ovplyvniť chuť kávy.

Pravidelným odvápnovaním sa tieto usadeniny rozpustia.

Nárok na záruku zaniká, ak je kávovar zanesený vodným kameňom.

- ▶ Kávovar odvápnujte pribl. po 300 výdajoch alebo po 1 - 2 mesiacoch.

Pozor! Používajte iba odstraňovač vodného kameňa pre kávovary. Nepoužívajte ocot.

- ▶ Odstraňovač vodného kameňa namiešajte podľa pokynov výrobcu a nalejte ho do nádržky na vodu.
- ▶ Použite najmenej 0,5 l odvápnovacej zmesi,

Tip: Na dosiahnutie optimálnych výsledkov používajte originálne prípravky na ošetrovanie (špeciálny odstraňovač vodného kameňa a špeciálne čistiace prostriedky).

הסרת אבנית

בעת הכנת קפה, שאריות מים וכן שמנים ושומנים מהקפה נותרים בצינורות של המכונה.

שאריות אלה פוגמות בטעמו של הקפה. הסרת האבנית במכונה באופן קבוע יכולה להסיר שאריות אלה.

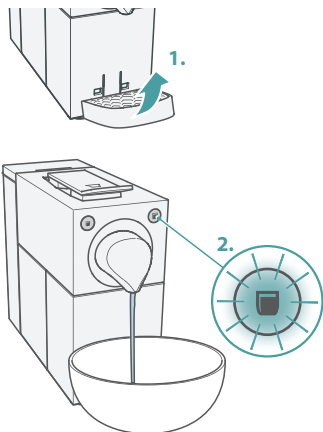
אם נצברה במכונה אבנית, הדבר מבטל את תוקף האחריות.

- ▶ כדי למנוע נזק, הסר את האבנית במכונה לאחר 300 כוסות או כל חודש-חודשיים.

שים לב! השתמש אך ורק במסירי אבנית המיועדים למכונות קפה. לעולם אל תשתמש בחומץ.

- ▶ ערבב את מסיר האבנית במים בהתאם להוראות היצרן ומלא את מיכל המים.
- ▶ השתמש ב-0.5 ליטר לפחות של תמיסת מסיר האבנית.

טיפ: לקבלת התוצאות הטובות ביותר, השתמש במוצרי תחזוקה מקוריים (במיוחד מסיר אבנית וחומרי ניקוי מיוחדים).



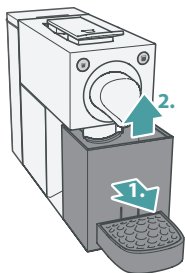
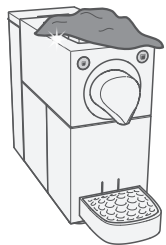
- ▶ Minden kapszulát vegyen ki a gépből.
 - ▶ A csepegtetőtálcaát húzza ferdén felfelé, és távolítsa el.
 - ▶ A kifolyó alá helyezzen egy nagy edényt (min. 1,2 l).
 - ▶ Nyomja meg a Lungo gombot.
 - ▶ Várjon 3 percig, és nyomja meg újra a Lungo gombot .
 - ▶ Ezt addig ismételje, amíg a tartály ki nem ürül.
 - ▶ Amikor a víztartály kiürült, öblítse ki a víztartályt, töltsen meg vízzel és helyezze be.
 - ▶ Üritse ki a felfogóedényt és állítsa a kifolyó alá.
 - ▶ Tartsa lenyomva a Lungo gombot, amíg a víztartály ki nem ürül.
 - ▶ Amikor a víztartály kiürült, töltsen meg a víztartályt és helyezze be.
- A gép üzemkész.

- ▶ Vyberte všetky kapsle z kávovaru.
- ▶ Odkvapkávaciú misku potiahnite šikmo nahor a vyberte.
- ▶ Podložte pod výdaj kávy veľkú nádobu (min. 1,2 l).
- ▶ Stlačte tlačidlo Lungo .
- ▶ Počkajte 3 minúty a znova stlačte tlačidlo Lungo .
- ▶ Postup zopakujte, kým sa nádržka nevyprázdni.

- ▶ Po vyprázdnení nádržku na vodu vypláchnite, naplňte ju vodou a nasadte ju.
 - ▶ Vyprázdňte zbernú nádobu a podložte ju pod výdaj.
 - ▶ Tlačte tlačidlo Lungo dovtedy, kým sa nevyprázdni nádržka na vodu.
 - ▶ Po vyprázdnení nádržku na vodu naplňte vodou a nasadte ju.
- Kávovar je pripravený na spustenie.

- ◀ הוצא את כל הקפסולות מהמכונה.
- ◀ משוך את מגש הטפטוף כלפי מעלה והוצא אותו.
- ◀ הנח קערה גדולה (בנפח 1.2 ליטר לפחות) מתחת לפתח היציאה.
- ◀ לחץ על מקש הלונגו .
- ◀ המתן 3 דקות ואז לחץ שוב על מקש הלונגו .
- ◀ חזור על הפעולה על להתרוקנות מיכל המים.

- ◀ לאחר שמיכל המים התרוקן, שטוף אותו היטב, מלא אותו במים והחזר אותו למקומו.
- ◀ רוקן את קערת נוזלי מסיר האבנית והנח אותה מתחת לפתח היציאה.
- ◀ לחץ על מקש הלונגו עד להתרוקנות מיכל המים.
- ◀ לאחר שמיכל המים התרוקן, מלא את המיכל במים והחזר אותו למקומו.
- ◀ המכונה מוכנה כעת לשימוש.



Karbantartás

Vigyázat! A hálózati csatlakozót minden tisztítás előtt húzza ki!

Figyelem! Kerülje a gép vízzel való érintkezését!
Ne tisztítsa folyóvíz alatt!

- ▶ A gépet és a kifolyót nedves kendővel tisztítsa. Ne dörzsölje szárazra, és ne használjon súrolószert.

A csepegtetőtálcat, a kapszulatartót és a víztartályt naponta ürítse ki

A kapszulatartó kb. 10–12 kapszulát, a visszamaradó víztartály kb. 150 ml visszamaradó vizet (kb. 12 lefőzésnek felel meg) tárol

- ▶ Húzza előre a csepegtetőtálcat.
- ▶ Húzza fel a kapszulatartót.

Starostlivosť

Opatrne! Pred každým čistením vytiahnite sieťovú vidlicu!

Pozor! Kávovar nikdy neponárajte do vody!
Nečistite pod tečúcou vodou!

- ▶ Stroj a výdaj čistite vlhkou handričkou. Neutierajte nasucho, nepoužívajte drsné čistiace prostriedky.

Každý deň vyprázdňujte odkvapkávaciú misku, zásobník na kapsle a nádržku na vodu

Do zásobníka na kapsle sa zmestí pribl. 10-12 kapslí a do zásobníka na zvyšky vody asi 150 ml zvyškovej vody (čo zodpovedá pribl. 12 výdajom).

- ▶ Odkvapkávaciú misku potiahnite dopredu.
- ▶ Zásobník na kapsle vytiahnite smerom nahor.

טיפול

זהירות! הוצא תמיד תחילה את תקע החשמל לפני הניקוי!

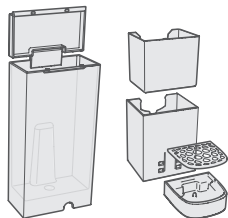
שים לב! אין לטבול את המכונה במים! לעולם אין לנקות את המכונה תחת מים זורמים!

- ▶ נקה את המכונה ואת פתח היציאה באמצעות מטלית לחה. לעולם אל תייבש בשפשוף ואל תשתמש בתכשירי ניקוי שוחקים.

רוקן מדי יום את מגש הטפטוף, מיכל הקפסולות ומיכל המים

מיכל הקפסולות מסוגל להכיל כ-10-12 קפסולות, ומיכל הניקוז מסוגל להכיל כ-150 מ"ל של מי ניקוז (שווה ערך ל-12 כוסות בערך).

- ▶ משוך את מגש הטפטוף מעט קדימה.
- ▶ משוך את מיכל הקפסולות כלפי מעלה.



- ▶ Ürítse ki és tisztítsa ki a kapszula-tartót és a csepegtetőtálcat.
- ▶ Ürítse ki és tisztítsa ki a visszamaradó víztartályt.
- ▶ A kapszulatartót, a visszamaradó víztartályt és a csepegtetőtálcat fordított sorrendben helyezze vissza a gépbe.
- ▶ Ürítse ki és tisztítsa ki a víztartályt.

A gép alkatrészei nem moshatók mosogatógépben!

- ▶ Vyprázdňte a vyčistite zásobník na kapsle a zásobník na zvyšky vody.
- ▶ Vyprázdňte a vyčistite zásobník na zvyšky vody.
- ▶ Zásobník na kapsle, zásobník na zvyšky vody a odkvapkávaciú misku znova vložte do kávovaru v obrátenom poradí.
- ▶ Vyprázdňte a vyčistite nádržku na vodu.

Diely kávovaru nie sú vhodné do umývačky riadu!

- ◀ רוקן את מיכל הקפסולות ואת מגש הטפטוף ונקה אותם.
- ◀ רוקן את מיכל הניקוז ונקה אותו.
- ◀ בסדר הפוך, הכנס חזרה את מיכל הקפסולות, מיכל הניקוז ומגש הטפטוף למכונה.
- ◀ רוקן את מיכל המים ונקה אותו.

רכיבי המכונה אינם מתאימים לניקוי במדיח.

שינוע/אחסון

המכונה חייבת להיות מרוקנת ממים במהלך שינוע ואחסון.

- ◀ הוצא את תקע החשמל.
- ◀ רוקן את מיכל המים והחזר אותו למקומו.
- ◀ שלוף את הקפסולה.

- ◀ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.
- ◀ החזק את מקש הלונגו לחוץ  והכנס חזרה את התקע.
- ◀ שחרר את מקש הלונגו  כעבור כ-2 שניות.
- המשאבה מתחילה לפעול ומקשי הקפה  ו- מהבהבים. שאריות המים נשאבות החוצה מהמכונה.
- ברגע שהמשאבה מפסיקה לפעול, המקשים נכבים ופעולת הריקון הסתיימה.

- ◀ הוצא את תקע החשמל.
- ◀ הנח למכונה להתקרר.
- ◀ אחסן את המכונה באריזה המקורית במקום יבש ונטול אבק; הרחק מהישג ידם של ילדים.
- ◀ לפני החזרה לשימוש, בצע את הליך השטיפה הפנימית של המכונה והצינורות.

Preprava a skladovanie

Pri preprave a skladovaní sa v kávovare nesmie nachádzať žiadna voda.

- Vytiahnite sieťovú vidlicu.
- Nádržku na vodu vyprázdnite a znova nasadíte.
- Kapsľu vyhodte.

- Šálku podložte pod ústie výdaja.
- Držte stlačené tlačidlo Lungo  a znova zasuňte sieťovú vidlicu.
- Pribl. po 2 sekundách znova uvoľnite tlačidlo Lungo .

Beží čerpadlo a blikajú tlačidlá Káva  a . Zvyšková voda sa vypustí z kávovaru.

Keď sa čerpadlo zastaví, tlačidlá zhasnú a vyprázdňovanie sa ukončí.

- Vytiahnite sieťovú vidlicu.
- Kávovar nechajte vychladnúť.
- Kávovar v pôvodnom obale ukladajte na suché, bezprašné a pre deti neprístupné miesto.
- Pred ďalším použitím najprv vypláchnite vedenia.

Szállítás/tárolás

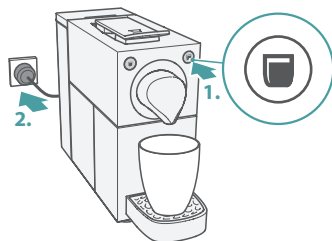
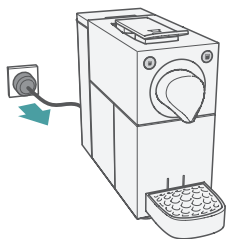
Szállítás és tárolás közben a gépben nem lehet víz.

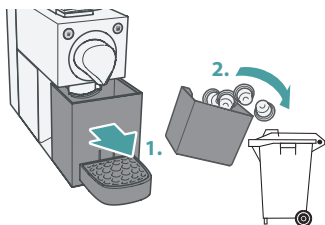
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Üritse ki és tegye vissza a vízartályt.
- Kapszula eltávolítása

- Helyezze a csészét a kifolyó alá.
- Tartsa lenyomva a Lungo gombot , és dugja be újra a hálózati csatlakozót.
- Kb. 2 másodperc után engedje fel a Lungo gombot .

A szivattyú működik, a kávégombok, vagyis a  és a  gomb villog. A visszamaradó víz kiürül a gépből. Amint megáll a szivattyú, a gombok világítása kialszik, és az ürítés befejeződik.

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Hagyja a gépet kihűlni.
- A gépet az eredeti csomagolásában, száraz, pormentes és gyermek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- A következő használatnál először át kell öblíteni a vezetékeket.





Ártalmatlanítás

- ▶ A használt kapszulákat és az elhasználódott gépeket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Az elhasználódott gépeket az értékesítési helyeken ingyenesen leadhatja.

Likvidácia

- ▶ Použité kapsle a vyraďované kávovary likvidujte podľa platných predpisov.

Vyradené kávovary možno bezplatne odovzdať v mieste ich predaja.

השלכה לאשפה

יש להשליך לאשפה קפסולות משומשות ומכונות שהתבלו, בהתאם לתקנות בארץ.

ניתן להחזיר בחינם וללא עלות מכונות שהתבלו אל הספק לצורך השלכה לאשפה באופן מקצועי.

Műszaki adatok

Paraméter	Érték
Névleges feszültség	230 V, 50 Hz
Névleges teljesítmény	1450 W
Fogyasztás készenléti üzemmódban	0,3 W
Méretek (mm) (Sz x Ma x Mé)	110 x 254 x 345
Gép súlya	2,6 kg
A víztartály térfogata	1,0 l

Technické údaje

Parametre	Hodnota
Menovité napätie	230 V, 50 Hz
Menovitý príkon	1450 W
Spotreba v pohotovostnom režime	0,3 W
Rozmer (mm) (Š x V x H)	110 x 254 x 345
Hmotnosť kávovaru	2,6 kg
Objem nádržky na vodu	1,0 l

נתונים טכניים

פרמטר	ערך
מתח נקוב	V, 50 Hz 230
זרם חשמלי נקוב	1455 ואט
צריכת חשמל במצב המתנה	0.3 ואט
מידות (מ"מ) (חב x גובה x עומק)	345 x 254 x 110
משקל המכונה	2.6 ק"ג
קיבולת מיכל המים	1.0 ליטר



Hiba

Ha a hiba az alábbi áttekintésben részletezett megoldások segítségével nem orvosolható, forduljon a legközelebbi szervizhez.

A gép javítása kizárólag szervizben lehetséges.

Nem szakszerű javítás és más gyártótól származó pótalkatrészek használata esetén a gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért, és a garancia érvényét veszti.

Vigyázat! Hiba, meghibásodott gép vagy leesés miatti hiba gyanúja esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.

Porucha

Ak sa problém neodstráni podľa nasledujúceho prehľadu, treba sa obrátiť na najbližší servis.

Stroj môže opravovať iba servisné stredisko.

Pri neodbornej oprave a použití náhradných dielov od iných výrobcov nie je možné ručiť za prípadné škody a záruka stratí platnosť.

Opatrne! Pri poruchách, chybe kávovaru alebo pri podozrení na chybu po páde bezodkladne vytiahnite sieťovú vidlicu.

פתרון בעיות

אם פתרון בעיות זה אינו עוזר לך לפתור את הבעיה, אנא פנה למרכז השירות הקרוב אליך.

תיקונים במכונה יבוצעו על ידי מרכז שירות מורשה בלבד.

לא תינתן אחריות על נזק כתוצאה מתיקונים לא מקצועיים ומשימוש בחלקים שאינם מקוריים, דבר שעלול לסכן את המשתמש ויבטל את תוקף האחריות.

זהירות! נתק מיד את אספקת החשמל למכונה שניזוקה או שאינה פועלת כהלכה, או אם יש חשש לנזק לאחר שהמכונה נפלה.

Hiba / Porucha / תיעוב נורתפ

A kávékészítés megszakítva
Výdaj kávy sa preruší

יציאת הקפה נעצרת

A kifolyó szórványosan csöpög
Z výdaja tečú prvé kvapky kávy.

טפטופים מדי פעם מפתח היציאה

A kifolyó tartósan csöpög
Z výdaja stále kvapká.

מים מטפטפים ברצף מפתח היציאה

Segítség

A kávékészítést az aroma kibontakoztatásához szükséges szünet szakítja meg (→ O. 21)

Használt kapszula van a gépben.
► Kapszula eltávolítása (→ O. 22).

A gép vízköves.
► vízkömentesítse a készüléket. (→ O. 26).

Náprava

Pauza na rozvinutie arómy preruší
výdaj kávy (→ s. 21)

Použitá kapsla v kávovare.
► Kapsľu vyhodte (→ s. 22).

Vodný kameň v kávovare.
► Spotrebič odvápnite (→ s. 26).

פעולה מתקנת

פונקציית ההזרקה הראשונית עוצרת את יציאת הקפה (← עמוד 21)

קפסולות משומשות נשארות במכונה.
◀ שלוף את הקפסולה (← עמוד 22).

הצטברה אבנית במכונה.
◀ בצע הסרת אבנית למכונה (← עמוד 26).

תויעב וורתפ / Hiba / Porucha	Segítség	Náprava	פעולה מתקנת
Nincs funkció Žiadna funkcia	A hálózati csatlakozó nincs bedugva. ▶ Dugja be a hálózati csatlakozót.	Sieťová vidlica nie je zasunutá. ▶ Zasuňte sieťovú vidlicu.	תקע החשמל לא הוכנס לשקע. ◀ הכנס את תקע החשמל לשקע.
המכונה לא פועלת	Gombok blokkolva. ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót és 10 másodperc után dugja be újra.	Tlačidlá sú zablokované. ▶ Sieťovú vidlicu vytiahnite a po 10 sekundách znova zasuňte.	המקשים חסומים. ◀ הוצא את תקע החשמל והכנס אותו חזרה כעבור 10 שניות.
A kapszula a tartóban lóg Kapsľa visí v šachte	▶ Kapszula eltávolítása (→ O. 22) .	▶ Kapsľu vyhodte (→ s. 22) .	◀ שלוף את הקפסולה (← עמוד 22) .
הקפסולה נשארת בפתח			
A szivattyú nagyon hangos Čerpadlo je príliš hlučné.	A víztartály üres. ▶ Töltse meg a víztartályt és helyezze be.	Prázdna nádržka na vodu. ▶ Naplňte a zasuňte nádržku na vodu.	מיכל המים ריק. ◀ מלא את מיכל המים והכנס אותו חזרה.
המשאבה רועשת מאוד			
Nem stimmel a beprogramozott csészemennyiség Naprogramované množstvo pre šálku nie je správne	A víztartály üres. ▶ Töltse meg a víztartályt és helyezze be. Programozás módosítva. ▶ Programozás megismétlése (→ O. 23).	Prázdna nádržka na vodu. ▶ Naplňte a zasuňte nádržku na vodu. Zmenené programovanie. ▶ Zopakujte programovanie. (→ s. 23).	מיכל המים ריק. ◀ מלא את מיכל המים והכנס אותו חזרה. התכנות השתנה. ◀ חזור על התכנות (← עמוד 23).
מילוי הכוסות אינו מתאים לתכנות	A gép vízköves. ▶ vízkőmentesítse a készüléket. (→ O. 26).	Vodný kameň v kávovare. ▶ Spotrebič odvápnite (→ s. 26).	הצטברה אבנית במכונה. ◀ בצע הסרת אבנית למכונה (← עמוד 26).
A kávé/tea keserű Káva/čaj má kyslú chuť.	A vízkőmentesítés utáni öblítés nem volt alapos. ▶ A vezetékek öblítése (→ O. 18).	Nedostatočné oplachovanie po odvápnení. ▶ Preplachovanie vedení (→ s. 18).	שטיפה לא מספקת לאחר הסרת אבנית. ◀ שטוף את הצינורות (← עמוד 18).
הטעם של הקפה/תה חמוץ			

תועב ןורתפ / Hiba / Porucha

Segítség

Náprava

פעולה מתקנת

Üresen működő víztartály után a készülék nem vesz be vizet
Po vyprázdnení nádržky na vodu sa nenačerpáva žiadna voda
מים לא נשאבו פנימה לאחר שהמיכל התרוקן

- Használt kapszula van a gépben.
- ▶ Kapszula eltávolítása (→ O. 22).
 - ▶ A vezetékek öblítése (→ O. 18).
 - ▶ 30 perc után próbálja meg újra kapszula nélkül.
 - ▶ Ha a gép szív: vízkömentesítse a készüléket. (→ O. 26).
 - ▶ Ha a gép nem szív, forduljon a szervizhez.

- Použitá kapsľa v kávovare.
- ▶ Kapsľu vyhodte (→ s. 22).
 - ▶ Preplachovanie vedení (→ s. 18).
 - ▶ Skúste po 30 minútach znova bez kapsle.
 - ▶ Ak čerpadlo kávovaru nasáva vodu: Spotrebič odvápnite (→ s. 26).
 - ▶ Ak čerpadlo kávovaru nenasáva vodu, obráťte sa na servis.

- קפסולות משומשות נשארות במכונה.
◀ שלוף את הקפסולה (← עמוד 22).
◀ שטוף את הצינורות (← עמוד 18).
◀ נסה שוב ללא קפסולה כעבור 30 דקות.
◀ אם נשאבים למכונה מים: בצע הסרת אבנית למכונה (← עמוד 26).
◀ אם לא נשאבים מים למכונה: פנה למרכז שירות.

A Ristretto/Espresso átfutási ideje hosszú
Ristretto/Espresso Lungo Čas cyklu
זמן יציאה ממושך של ריסטרטו/אספרסו

A forrázás előtti szünet a teljes aroma érdekében meghosszabbítja a kávé elkészítési folyamatát.

Pauza na predparenie predlžuje výdaj kávy kvôli plnej aróme.

פונקציית "השהיה טרום-חליטה" מאריכה את זמן יציאת הקפה לקבלת ארומה מלאה.

Minden gomb villog
Blikajú všetky tlačidlá

כל המקשים מהבהבים

- ▶ Várjon 30 percet.
- Ha a probléma továbbra is fennáll:
▶ Forduljon a szervizhez.

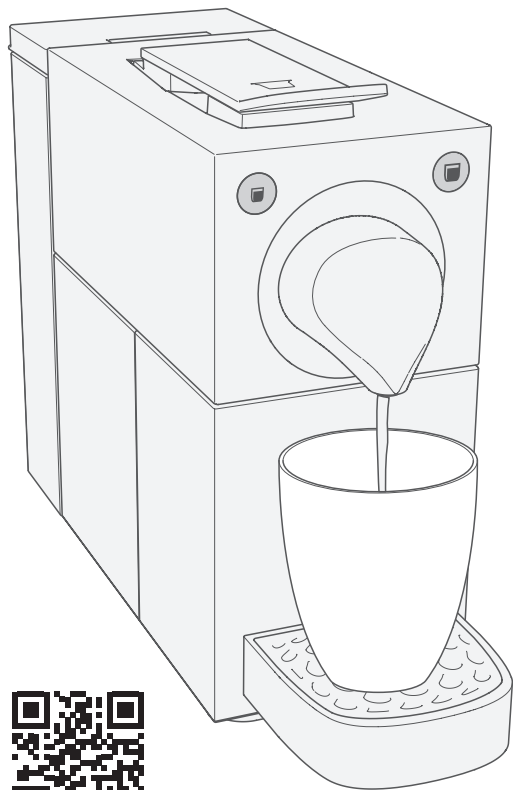
- ▶ Počkajte 30 minút.
- Ak problém pretrváva:
▶ Obráťte sa na servis.

- ◀ המתן 30 דקות.
- אם הבעיה נמשכת:
◀ פנה למרכז השירות.

Hiba / Porucha / תועב ןורתפ	Segítség	Náprava	פעולה מתקנת
Kis mennyiségű/kevé elkészített kávé Netečie žiadna alebo len málo kávy קפה לא יוצא, או כמות הקפה שיוצאת קטנה מדי	A víztartály üres. ▶ Töltse meg a víztartályt és helyezze be. A kapszula hibás. ▶ Használjon új kapszulát. ▶ Az emelőkart tolja le ütközésig.	Prázdna nádržka na vodu. ▶ Naplňte a zasuňte nádržku na vodu. Chybná kapsľa. ▶ Použite novú kapsľu. ▶ Krytku na zásobník kapslí sklopte nadol až na doraz.	מיכל המים ריק. ◀ מלא את מיכל המים והכנס אותו חזרה. קפסולה פגומה. ◀ הכנס קפסולה חדשה. ◀ סגור את ידית ההפעלה עד שהיא נעצרת.
	Az emelőkart ne zárja vissza teljesen. ▶ Zárja vissza az emelőkart ütközésig.	Krytka na zásobník kapslí nie je úplne zatvorená. ▶ Krytku na zásobník kapslí zatvorte až na doraz.	ידית ההפעלה אינה סגורה באופן מלא. ◀ סגור את ידית ההפעלה עד שהיא נעצרת.
	A gép vízköves. ▶ vízkömentesítse a készüléket. (→ O. 26).	Vodný kameň v kávovare. ▶ Spotrebič odvápnite (→ s. 26).	הצטברה אבנית במכונה. ◀ בצע הסרת אבנית למכונה (→ עמוד 26).
	Víz használata a vízkömentesítő készülékből (meghosszabbítja az átfutási időt). ▶ Ellenőrizze/állítsa be a vízkömentesítő készüléket vagy használja a vízkömentesítő készülékből származó vizet.	Používajte vodu zo zmäkčovača vody (predĺži čas chodu). ▶ Skontrolujte/nastavte zmäkčovač alebo použite vodu zo zmäkčovacieho zariadenia.	השתמש במים ממתקן ריכוך (זמן עיבוד ארוך יותר). ◀ נטר/כוון את מתקן הריכוך או השתמש במים לפני שהם עוברים דרך המתקן.
	A szivattyú hibás. ▶ Forduljon a szervízhez.	Chybné čerpadlo. ▶ Obráťte sa na servis.	המשאבה פגומה. ◀ פנה למרכז השירות.
	A kifolyó a sűrű teakiadás miatt eltömődik. ▶ Havonta tisztítsa meg a kifolyót fogpiszkálással.	Výtok upchatý častou prípravou čaju. ▶ Raz mesačne vyčistite výtok špáradlom.	פתח היציאה חסום כתוצאה מהכנת תה לעתים תכופות. ◀ נקה את פתח היציאה אחת לחודש באמצעות קיסם אוזניים.

cremesso

Quickstart Guide



www.cremesso.com

